
DOBRILA DENEGRI

Przyszłość, jak zawsze, należy do marzycieli
The future, as always, belongs to the dreamers

9

FRANCO FARINELLI

Sztuka reprezentacji: przestrzeń, mapa, terytorium
The art of representation: space, map, territory

21

XÁRENE ESKANDAR

Inna ziemia
Other Earth

29

**ŚWIATŁO/KOLOR/RUCH
LIGHT/COLOUR/MOVEMENT**

Aleksandar Srnec, Ernesto Neto, Simon Thorogood & Stephen Wolff,
Vladimir Bonačić, Christopher O'Leary & Casey Alt, Katarina Löfström,
Piotr Kowalski, Tobias Putrih, Micol Assaël, Alicja Kwade,
Victoria Vesna, Martin Rille

41

**CIAŁO/ARCHITEKTURA/NATURA/DESIGN
BODY/ARCHITECTURE/NATURE/DESIGN**

Gianni Colombo, Acconci Studio, Jakub Nepraš, Johannes Vogl,
Olafur Eliasson, Massimo Bartolini, Jarosław Kozakiewicz, Christiane Löhr,
Xárene Eskandar, Loris Cecchini, Diller Scofidio + Renfro,
Lucy + Jorge Orta, Nikola Uzunovski

91

BIOGRAMY / BIOGRAPHIES

147

Dobrila Denegri
Franco Farinelli
Xárene Eskandar

ARTYŚCI / ARTISTS

Acconci Studio
Micol Assaël
Massimo Bartolini
Vladimir Bonačić
Loris Cecchini
Gianni Colombo
Olafur Eliasson
Xárene Eskandar
Alicja Kwade
Jarosław Kozakiewicz
Piotr Kowalski
Christiane Löhr
Katarina Löfström
Jakub Nepraš
Ernesto Neto
Christopher O'Leary & Casey Alt
Lucy + Jorge Orta
Diller Scofidio + Renfro
Tobias Putrih
Martin Rille
Simon Thorogood & Stephen Wolff
Aleksandar Srnc
Nikola Uzunovski
Johannes Vogl
Victoria Vesna

Im bardziej zaawansowana staje się nauka, tym bliższa jest
Im bardziej zaawansowana jest sztuka, tym bliżej jej do nauki...

004-006749-00-0

Tak Richard Buckminster Fuller, jeden z najbardziej inspirujących architektów ubiegłego wieku, wynalazca, ekolog i filantrop, wyraził swoją wiarę w dialog między sztuką i nauką – dwiema głównymi dziedzinami, które obecnie bardziej niż kiedykolwiek tworzą nowe wizje przyszłości i poszerzają granice wiedzy. Podobne przekonanie wyrażali liczni artyści, którzy eksperymentowali z nowymi materiałami i sposobami ekspresji, tworząc zjawisko znane dziś pod nazwą „sztuki mediów”. Nawiązując do historycznych postaci świata sztuki, które odegrały istotną rolę w przetrzucaniu mostów między naukami humanistycznymi i przyrodniczymi, wystawa ta odkrywa i ukazuje niektóre z najbardziej innowacyjnych prac badawczych, prowadzonych na przecięciu różnych dziedzin wiedzy. Sztuka i nauka otwierają perspektywy, które skłaniają do ponownego przemyślenia zasad leżących u podstaw naszej relacji z otaczającym nas, materialnym światem. Wspólnym motywem twórczości artystów prezentowanych w ramach wystawy jest potrzeba stworzenia nowych, uwzględniających ekologię wzorów społecznych i kulturowych, które stanowiłyby alternatywę dla tych obecnie dominujących. Prezentowane prace możemy odbierać jako nowe, fantastyczne formy, które mogą stać się częścią nie tak dalekiej przyszłości naszej planety – tego wspaniałego „statku kosmicznego”, płynącego przez Wszechświat; statku o ograniczonych zasobach energetycznych, jak ostrzegal Buckminster Fuller już w 1969 roku. Jego wyjaśnienia dotyczące *Instrukcji obsługi Statku kosmicznego Ziemia* rozbrzmiewają dziś szczególnie alarmującym echem, przypominając nam, jak bardzo jesteśmy od siebie zależni i wzajemnie połączeni.

The more advanced science gets, the closer it is to art.

The more advanced art gets, the closer it is to science.

Richard Buckminster Fuller, one of the most influential architects of the last century expressed in this way his belief in the dialogue between art and science – two principal domains capable of introducing novelties, creating visions and pushing forward boundaries of knowledge. This same conviction was shared by a number of artists who experimented with new materials and expressive languages, introducing what we know today as “media arts”. With reference to historical artistic figures whose work played an important role in bridging the gap between humanistic and natural sciences, this exhibition explores some of the most cutting-edge research, in which different disciplines intersect. Art and science open up perspectives that call for reconsideration of all prerogatives on which our relation to the surrounding material world is based. Call for social and cultural paradigms, which will bypass the dominant ones in favour of those more eco-sensible is a common feature of the work of artists presented in this exhibition. They can be seen as examples of new, visionary forms that might become a part of not so far away future on our planet – this marvellous “spaceship” that travels through the Universe with limited energy supplies, as Buckminster Fuller warned already in 1969. His explanation of the *Operating Manual for Spaceship Earth* concept echoes today in an important and alarming way: it reminds us that we all are interdependent and interconnected.